

Ο ΝΟΥΜΑΣ

ΧΡΟΝΙΑ ΙΓ'. - φύλ. 23 * ΑΘΗΝΑ, ΣΑΒΑΤΟ, 27 ΤΟΥ ΘΕΡΙΣΤΗ 1915 * ΑΡΙΘΜΟΣ 568

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Γ. ΑΓΑΠΗΤΟΣ 'Η Δημιουργία του Χάυδν.
ΒΙΒΛΙΟΦΙΛΟΣ Νέα βιβλία (Νέα Ζωή—Κριτική και Ποίη-
σις—'Ο Πατούχας—Τὰ πολεμικά σονέττα).
ΚΩΣΤΑΣ ΓΑΖΙΑΣ 'Αθηνιώτικες γραφές.
Μ. ΜΑΛΑΚΑΣΗΣ 'Ελεγείο σὲ φίλο.
, Ξεφυλλίζοντας τὰ χαρτιά μου.
ΜΕΛΙΚΕΡΤΗΣ 'Ερινύες.

ΔΗΜΟΣ ΝΗΣΙΩΤΗΣ 'Η μάγνα τῆς Δουλούκας.
Γ. ΠΕΡΓΙΑΛΙΤΗΣ Ναί, νύχτα νάναι...
ΜΙΧ. ΡΟΔΑΣ Δραγουμισμός.
ΣΑΙΣΠΗΡ 'Ο 'Οθέλλος (μετάφρ. Κ. Θεοτόκη).
Σ. ΣΚΙΠΗΣ 'Ο Πόλ Φώρ γιὰ τὸν «'Απέθαντο».
Δ. Π. ΤΑΓΚΟΠΟΥΛΟΣ Νοῦμας καὶ Χαιρόπουλος.
Κ. ΤΡΙΑΝΕΜΗΣ 'Απὸ τὰ ρουμπαγιάτ τοῦ 'Ομάρ-Καγιάμ.
ΠΑΡΑΓΡΑΦΑΚΙΑ—Η ΚΟΙΝΗ ΓΝΩΜΗ—Ο,ΤΙ ΘΕΛΕΤΕ
—ΧΩΡΙΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΟ.

ΓΟΥΓ'ΙΛΙΑΜ ΣΑΙΣΠΗΡ

Ο ΟΘΕΛΛΟΣ

Ο ΜΑΥΡΟΣ ΤΗΣ ΒΕΝΕΤΙΑΣ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΘΕΟΤΟΚΗ

ΤΑ ΠΡΟΣΩΠΑ

Ο ΔΟΥΚΑΣ τῆς Βενετίας.
ΒΡΑΒΑΝΤΙΟΣ, γερουσιαστής.
ΔΥΟ ΑΛΛΟΙ γερουσιαστές.
ΓΡΑΤΙΑΝΟΣ, ἀδερφὸς τοῦ Βραβάντιου
ΛΟΥΙΟΒΙΚΟΣ, συγγενὴς τοῦ Βραβάντιου.
ΟΘΕΛΛΟΣ, ἓνας ἄρχοντας Μαύρος, στὴ δούλεψη τῆς
Βενετίας.
ΚΑΣΣΙΟΣ, ὑπάσπιστής του.
ΓΙΑΓΟΣ, φλαμπουριάρης του.
ΡΟΔΡΙΓΟΣ, Βενετὸς ἄρχοντας.

ΜΟΝΤΑΝΟΣ, προκάτοχος τοῦ 'Οθέλλου στὴν Κυβέρ-
νηση τῆς Κύπρου.
ΕΝΑΣ ΧΩΡΑΤΕΥΤΗΣ, ὑπηρέτης τοῦ 'Οθέλλου.
ΕΝΑΣ ΚΗΡΥΚΑΣ.
ΔΕΣΣΙΕΜΟΝΑ, γυναίκα τοῦ 'Οθέλλου.
ΑΙΜΙΑΙ, γυναίκα τοῦ Γιάγου.
ΜΠΙΑΝΚΑ, ἀγαπητικιά τοῦ Κάσσιου.
'Αξιωματικοί, ἄρχοντες, ἀποκρισάριοι, μουσικοί, ναῦτες
καὶ ὑπηρέτες.

'Η Σκηνὴ στὴν πρώτη πράξη στὴ Βενετία, σ' ὅλο τὸ ἐπίλοιπο δράμα σὲ μία παραθαλάσσια χώρα τῆς Κύπρου.

ΠΡΑΞΗ ΠΡΩΤΗ

ΣΚΗΝΗ Α'.

'Η Βενετία, ἓνας δρόμος.

'Ερχονται ὁ Ροδρίγος καὶ ὁ Γιάγος

ΡΟΔΡ. 'Αχ, μὴν τὸ λέξ, τί αὐτὸ κακὸ μοῦ φέρνει:
Πῶς, Γιάγο, ἐπὶ ποῦ ἐδάσταες τὸ πουγγί μου,
Σὰ νάταν τὰ θηλύκιά του δικὰ σου,
Τὸ γνῶρίζεις!
ΓΙΑΓ. 'Ω κόλαση! Δὲ θέλεις
Νὰ μ' ἀκούσεις; 'Αν μόνο στῶνειρό μου

Τὸ εἶδα ποτέ, γιὰ πάντα μίσησέ με!
ΡΟΔΡ. Μοῦπε; πῶς τὸν μισεῖς.
ΓΙΑΓ. 'Αν εἶναι ψέμα,
'Ας μὲ περιφρονήσεις.—Τρεῖς μεγάλοι
Τῆς χώρας ταπεινὰ τὸν προσκυνήσαν
Ζητώντας νὰ μὲ κάμει ὑπάσπιστή του.
Κι' ἀλχηθινὰ ὡς καὶ θέση πλιὸ μεγάλη
Μοῦ πρέπει· τί ἐγὼ ξέρω πόσο ἐξίζω.
Μὰ αὐτὸς, γιὰτὶ ἀγαπᾷ τὴ δόξά μόνο
Καὶ τοὺς σκοποὺς του, ἐξέφυγε μὲ λόγια
Παχειά, φριχτά μ' ἐπίθετα πολέμου
Φορτωμένα, καὶ τέλος...